

# 防災情報 Disaster-prevention information

## 倶知安町のホームページ

Kutchan Town website

<https://www.town.kutchan.hokkaido.jp>



## LINE公式アカウント

LINE official account

災害・緊急情報をLINEで配信。

①公式アカウントのID検索

「@kutchan」を検索 → 「追加」 → 「登録完了」

②二次元コードの読み取り

上記コードを携帯で読み取ると簡単に登録できます。

Disaster and emergency information is distributed via LINE.

① ID search for official accounts 「Search for "@kutchan" ⇒ Add ⇒ Registration Complete」

② Two-dimensional code reading Scan the code with your cell phone for easy registration!



LINE登録はこちら  
Click here to register on LINE

## 倶知安町防災行政無線の放送内容確認方法

How to check the broadcast contents of Kutchan Town Disaster Prevention Administrative Radio

●電話による確認方法

☎0136-23-2121 又は 2046

How to check the content of the information by automatic response service  
当町の防災行政無線は自動応答装置を設置していますので、防災無線でお知らせした情報の内容は、上記電話番号で確認できます。

The disaster prevention administrative radio in our town has an automatic answering machine, so you can check the content of the information notified by the disaster prevention radio by calling 0136-23-2121 or 2046.

## 北海道防災ポータル

Hokkaido disaster-prevention Portal

<https://www.bousai-hokkaido.jp/>



## 大雨警報(浸水害)の危険度分布

Risk distribution of heavy rain warning (flooding damage)



## 洪水警報の危険度分布

Risk distribution of flood warning



## 川の防災情報

River disaster prevention information



## 緊急電話 Emergency numbers

# 119

## 火災・救急の時は緊急通報

Call the emergency number 119 in case of a fire or medical emergency

落ち着いて、次の4つのことを伝えてください。

①火災か救急か  
③詳しい状況

②住所や場所の目安  
④通報者の名前・連絡先

Be calm and tell the following four things:

- If it is a fire or medical emergency
- Your address or whereabouts
- Situation in detail
- Name/contact information of the caller

## Web171 携帯災害用伝言板

Web171 Disaster Message Board

### Web版 パソコンや携帯電話による確認方法

各社のトップメニューから「災害用伝言板」を開く。 → 伝言を登録する場合 **登録** を選択して伝言を入力する。伝言を確認する場合 **確認** を選択し、被災地の人の携帯電話番号を入力して伝言を見る。

How to check messages online from a PC or mobile phone  
Open "Disaster Message Board" from the top menu of a phone company's website.  
How to register a message  
Select "register" and enter your message.

How to check a message  
Select "check" and enter the mobile phone number of a person in a stricken area to see the message.

## 災害用伝言ダイヤル Disaster Emergency Message Dial

地震などの大きな災害が起きると、家族や知人などに連絡をとるため、多くの方が一斉に電話をかけ、電話が繋がりにくい状況になります。そんな時に役立つサービスがNTTの「災害用伝言ダイヤル」です。

When an earthquake or other major disaster occurs, it becomes difficult for phone calls to get through as many people make calls all at once to contact their families and friends. NTT's Disaster Emergency Message Dial is useful in such a situation.

災害用伝言ダイヤル **171** で声を残す Leave a message on the Disaster Emergency Message Dial 171

# 171

伝言を録音するときは **1**  
Press [1] to record a message.

伝言を再生するときは **2**  
Press [2] to play back a message.

- ・被災地の方はご自宅の電話番号、または連絡を取りたい被災地の方の電話番号を市外局番からダイヤルして下さい。
- ・ If you are in a stricken area, dial your home number of the number of the person in a stricken area who you want to contact, starting with the area code.
- ・被災地以外の方は連絡を取りたい被災地の方の電話番号を市外局番からダイヤルして下さい。
- ・ If you are not in a stricken area, dial the number of the person in a stricken area who you want to contact, starting with the area code.

- 伝言を吹き込む  
Record a message.
- 伝言を聞く  
Listen to a message

## 倶知安町観光・防災Free Wi-Fiサービス Kutchan Town Tourism & Disaster-Prevention Free Wi-Fi Service



次のいずれかの認証方式により、ご利用ください。

① [SNS アカウントを利用した認証方式]

② [メールアドレスの登録による認証方式]

[https://www.town.kutchan.hokkaido.jp/Living-Information/bouhan-bousai-syobo/bousai\\_info/2487/](https://www.town.kutchan.hokkaido.jp/Living-Information/bouhan-bousai-syobo/bousai_info/2487/)



Please use one of the following authentication methods.

① [Authentication system using social network accounts]

② [Authentication system by registering your e-mail address]

## Useful tools for international visitors to Japan

災害時に、訪日外国人へのご案内に役立つツール

① Multilingual speech translation systems (e.g., VoiceTra) [available for 31 languages, including Japanese, English, Chinese and Korean]

VoiceTra, which is an app that translates your speech into different languages, is available on a trial basis. <http://voicetra.nict.go.jp/>

\* Private products using VoiceTra technology are also available. [http://gcp.nict.go.jp/news/products\\_and\\_services\\_GCP.pdf](http://gcp.nict.go.jp/news/products_and_services_GCP.pdf)

① 多言語音声翻訳システム(VoiceTra等)【日・英・中・韓等31言語対応】

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリ「VoiceTra」が試験的に利用できます。

※「VoiceTra 技術」を利用した民間製品もあります。

② NHK WORLD JAPAN [during a typhoon approaching only]

NHK World Japan has set up a special website for typhoons on the English website for typhoons as part of providing information to foreigners in Japan during a disaster.

② NHKワールドJAPAN 台風特設サイト【台風接近時のみ】

NHKワールドJAPANでは、災害時の訪日、在留外国人への情報提供の一環として、大きな台風については英語のウェブサイト内に台風ニュースの特設サイトを開設し、進路予想や被害、交通状況などを動画で交えて伝えるサービスを行っています。

How to access the typhoon special site (English)

- ① If you hold your smartphone over the QR code, you will jump to an English news site
- ② Click on the horizontal banner on the English news site to fly to the typhoon special site

台風特設サイト(英語)へのアクセス方法

- ① QRコードにスマホをかざすと英語ニュースサイトに飛ぶ
- ② 英語ニュースサイト上の横長バナーをクリックして、台風特設サイトに飛ぶ

③ Medical information

(1) List of medical institutions that can accept international visitors to Japan [available in five languages, including Japanese, English, Chinese and Korean] [http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)

Medical institutions that can provide services in foreign language can be searched by departments, languages and other conditions

(2) Guidebooks [available in six languages, including Japanese, English, Chinese and Korean]

The guidebooks show how to receive services of Japanese medical institutions and contain a finger-point conversation sheet for conveying your symptoms. <http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/support.html>

③ 医療関係情報

(1) 訪日外国人対応可能な医療機関リスト【日・英・中・韓 5言語対応】

外国語で診療対応ができる医療機関を、診療科や対応言語などで検索できます。

(2) ガイドブック【日・英・中・韓 等6言語対応】

日本の医療機関のかかり方や、症状を伝える際に使える指差し会話シート等を掲載しています。